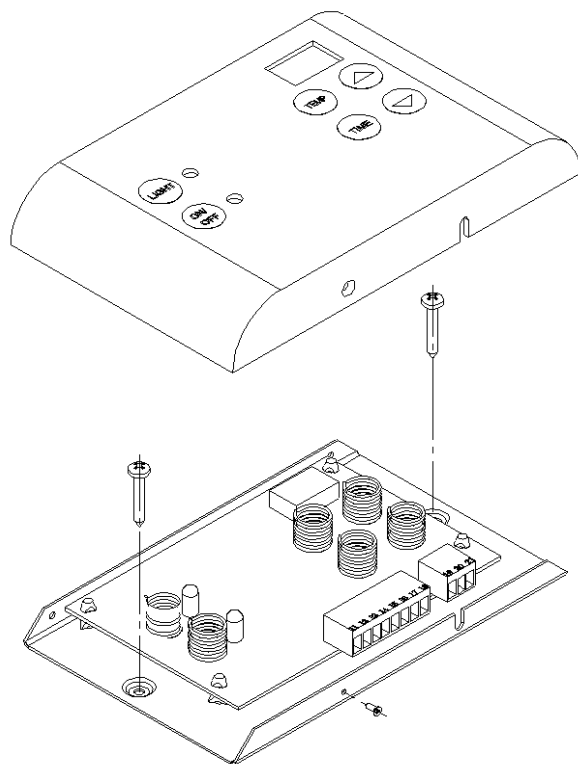


## EC 50



Ohjauskeskus:

Styrcentral:

Control Panel:

Steuergerät:

Panneau de commande:

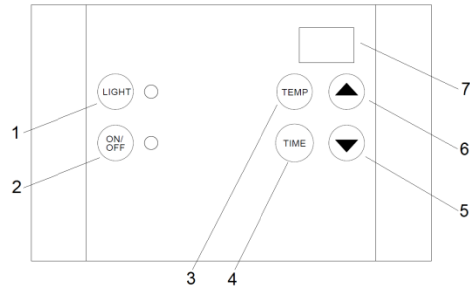
Panel de control:

Regeleenheid:

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

Panel sterowania:

## Ohjauskeskus EC 50



Toiminnot

- 1 = Saunavallo. 2 = Päälle/Pois. 3 = Lämpötilan asetus.  
4 = Esivalinta-ajan asetus. 5 = Vähennä asetettavaa arvoa.  
6 = Lisää asetettavaa arvoa. 7 = Näyttö

Ohjauskeskuksessa on hipaisunäppäimet.

Saunavallo syttyä automaattisesti ohjauskeskuskäynnistetään ja sammuukun ohjauskeskus sammutetaan. Saunavallo voidaan myös manuaalisesti syyttää ja sammuttaa Valo-näppäimestä(1).

Pääkytkin sijaitsee joko höyrytimessä tai kiukaassa. Pääkytkin katkaisee virran laitteessa sijaitsevalta ohjauskortilta. Pääkytkimellä tulisi katkaista virta ainoastaan silloin kun höyrytintä tai kiuasta ei käytetä pitkään aikaan. Asetetut arvot pysyvät muistissa vaikka pääkytkimestä katkaistaan virta tai sähkökatkon sattuessa.

Tarkista tuntoelimen asennuspaikka höyrytimen / kiukaan käyttöohjeesta.

## Asetukset

### Lämpötilan asettaminen.

Paina TEMP-näppäintä(3). Näytössä näkyy asetettu lämpötila. Muuta asetettua arvoa painamalla nuoli ylös / nuoli alas näppäimiä (▲▼)kunneshaluttu lämpötila näkyy näytössä.

### ManuaalinenPäälle/Pois.

Paina ON/OFF-näppäintä(2)käynnistääkseen / pysäyttääkseen laitteiston. Laitteisto sammuu automaattisesti kun esisäädetty käyntiaika on kulunut loppuun. Asetettavat käyntiajat ovat 1, 3, 12 tai 24 tuntia – riippuen laitteiston käyttötavasta. Tehdasasetus on 3 tuntia (ohjelma 53).

### Esivalinta-ajan asetus.

(Ohjauskeskus on oltava OFF-tilassa)

Paina TIME-näppäintä(4) (tunnit vilkkuvat) – aseta haluttu tuntimäärä ennen kuin laitteisto käynnistyy käyttämällä nuoli ylös / nuoli alas näppäimiä (▲▼).

Paina TIME-näppäintä(4)(minuutitvilkkuvat) –asetaminuuttimääräennen kuin laitteisto käynnistyy käyttämällä nuoli ylös / nuoli alas näppäimiä (▲▼).

(Tärkeää: Sekä tunnint että minuutit täytyy vilkkua ennen kuin painat ON/OFF-näppäintä(2)).

Paina ON/OFF-näppäintä(2) – esivalinta-aika aktivoituu ja näppäimen vieressä oleva LED-valo vilkkuu kunnes esivalinta-aika on kulunut umpeen. Tämän jälkeen laitteisto käynnistyy ja pysähtyy automaattisesti valitun käyntiajan umpeuduttua (1, 3, 12 tai 24 tuntia). Tehdasasetus on 3 tuntia (ohjelma 53).

Laitteiston voi sammuttaa milloin tahansa painamalla ON/OFF-näppäintä(2).

### Keskustyyppin valinta (Tehdasasetus = Ohjelma no.53)

1. Kytke virta
2. Paina molempia nuolinäppäimiä(▲▼) samanaikaisesti noin 6 sekunnin ajan (max. 60 sekuntia virran kytkemisen jälkeen).
3. Valitse haluttu tyyppi nuolinäppäimillä(▲▼) alla olevan taulukon mukaisesti jähvyäky painamalla TEMP-näppäintä(3). Vain S-versioita (höyry 55°C) pitäisi valita kun ohjain kytketään höyrygeneraattoriin.

Keskustyyppi	Ohjelma	Kuvaus
-3B	50	Sauna 110°C, 3 tunnin käyntiaika
-12B	51 <sup>*)</sup>	Sauna 110°C, 12 tunnin käyntiaika
-3S	53	Höyry 55°C, 3 tunnin käyntiaika
-12S	54	Höyry 55°C, 12 tunnin käyntiaika
-1S	15	Höyry 55°C, 1 tunnin käyntiaika
-1B	18	Sauna 110°C, 1 tunnin käyntiaika
-24B	58 <sup>*)</sup>	Sauna 110°C, 24 tunnin käyntiaika
-0B	59 <sup>*)</sup>	Sauna 110°C, ON/OFF <sup>**) </sup>
-24S	68	Höyry 55°C, 24 tunnin käyntiaika
-0S	69	Höyry 55°C, ON/OFF <sup>**) </sup>

<sup>\*)</sup> Ainoastaan laitoskäyttöön !

<sup>\*\*)</sup>  Kaukokäyttö

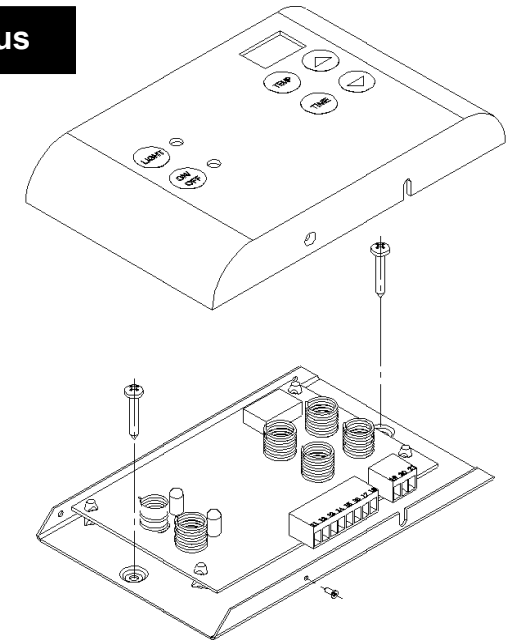
### Koodilukitus asetuksille.

Paina nuoli alas-näppäintä (▼), pidä se alapainettuna ja paina yhtä aikaa TEMP(3)- ja TIME(4)-näppäintä. Asetuksien muuttamista estävä lukitus on nyt aktivoitu. Poistaaksesi koodilukituksen paina nuoli alas-näppäintä(▼), pidä se alapainettuna ja paina ON/OFF-näppäintä(2). Ohjauskeskuksen lukitus ilmoitetaan punaisella pisteellä näytön oikeassa alalaidassa. Saunavalon näppäintä(1) voidaan käyttää vaikka keskus on lukittu.

### Koodilukitus lämpötilan asetukselle.

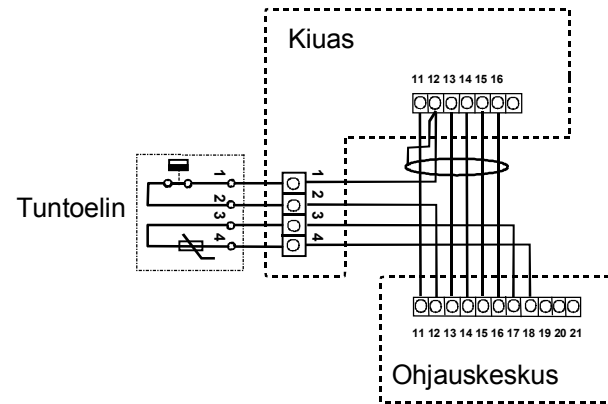
Paina TIME-näppäintä(4), pidä se alapainettuna ja paina yhtä aikaa TEMP(3) ja LIGHT(1)-näppäintä. Lämpötilan muuttamista estävä lukitus on nyt aktivoitu. Poistaaksesi lukituksen, paina nuoli alas-näppäintä(▼), pidä se alapainettuna ja paina ON/OFF-näppäintä(2).

## Asennus

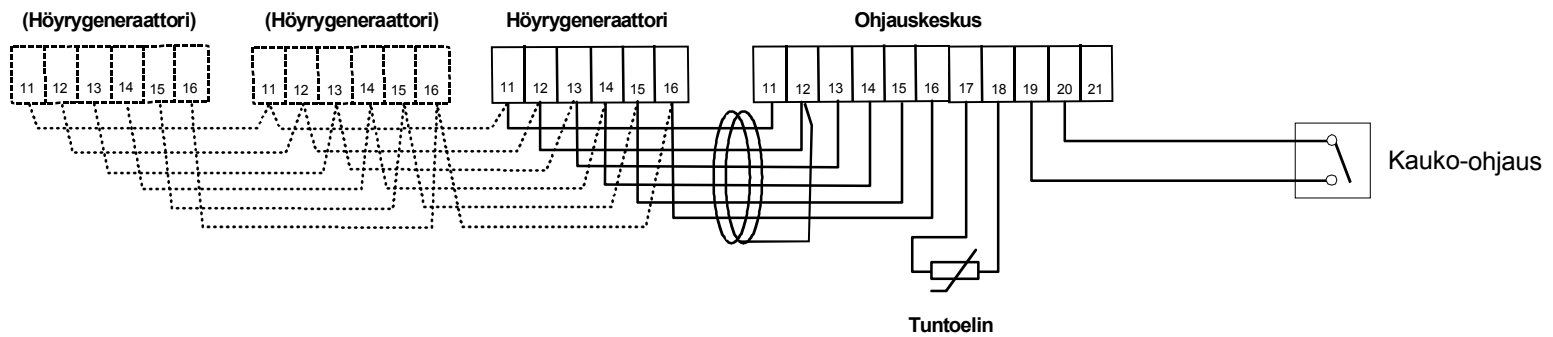


1. Irrota kannen kiinnitysruuvi ja poista kansi.
2. Kytke ohjauskaapeli, tuntoelimen kaapeli (ja tarvittaessa kaukokäytön kytkin). Katso höyrygeneraattorin / kiukaan käyttöohjeesta kytkentäohjeet..
3. Kiinnitä ohjauskeskus seinään mukana tulevilla ruuveilla.
4. Asenna ohjauskeskuksen kansi takaisin.

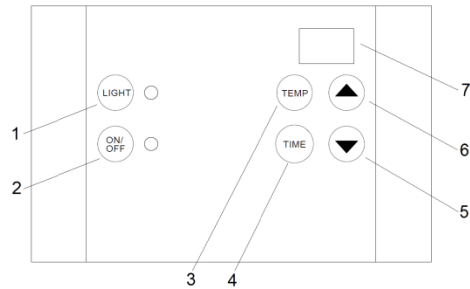
## Kytkentäkaava kiukaat



## Kytkentäkaava höyrygeneraattorit



## Kontrollpanel



### Funktioner

- 1 = belysning. 2 = på/av. 3 = temperaturinställning.
- 4 = tidsinställning. 5 = minska temperatur/tid.
- 6 = öka temperatur/tid. 7 = display.

Kontrollpanelen styrs med touchknappar.

Belysningen tänds automatiskt när anläggningen startas och stängs av automatiskt när anläggningen stängs av. Du kan även slå på och av belysningen manuellt genom att trycka på LIGHT-knappen. Huvudströmbrytaren är placerad på själva bastuaggregatet och ånggeneratorm. Den bryter/slår på strömförsörjningen till styrkortet inne i huvudmaskinen. Huvudströmbrytaren ska endast användas om ånggeneratorm eller bastuaggregatet inte ska användas under en längre tid, som flera veckor. Minnesfunktionen måste återställas efter varje gång som strömmen stängts av.

Termometern i ångbastun bör vara placerad så att den uppmätta temperaturen exakt motsvarar den temperatur som anges i kontrollpanelen. Lämplig höjd är c:a 170 cm över golvnivån.

## Inställningar

### Ställa in badtemperaturen

Tryck på TEMP för att visa den senast inställda temperaturen.

Använd upp- eller nedpilarna (▲ ▼) för att ändra temperatur.

### Manuell kontroll på/av

Tryck på ON för att slå på anläggningen. Tryck på OFF för att stänga av. (LED-lamporna släcks). Om du glömmer att stänga av generatorm manuellt kommer den automatiskt att stängas av efter 1, 3, 12 eller 24 timmar beroende på vilket program som körs. Standardinställningen är 3 timmar.

### Tidsinställning

(Kontrollpanelen måste vara i avstängt läge)

Tryck på TIME (timsiffran blinkar) – ställ in antal timmar tills du vill använda anläggningen genom att använda upp- eller nedpilarna (▲ ▼).

Tryck på TIME (minutsiffrorna blinkar) – ställ in antal minuter tills du vill använda anläggningen genom att använda upp- eller nedpilarna (▲ ▼).

(Viktigt: tim- eller minutsiffrorna ska blinka innan du trycker på ON.)

Tryck på ON – starttiden aktiveras och en röd LED-lampa blinkar tills anläggningen startar automatiskt efter den inställda tiden. Aggregatet stängs av automatiskt efter 1, 3, 12 eller 24 timmar beroende på vilket program som används. Standardinställningen är 3 timmar.

Du kan stänga av anläggningen manuellt när som helst genom att trycka på OFF.

### Ändra typ av kontrollpanel (Fabriksinställningar = Test nr. 53)

1. Anslut till eluttag
2. Håll in ▲ ▼ samtidigt i c:a 6 sekunder (max 60 sekunder efter att anläggningen anslutits till eluttag).
3. Ändra typ av kontrollpanel med hjälp av ▲ ▼-knapparna i enlighet med bilden. Godkänn valet genom att trycka på TEMP. Endast S-versioner med ånga upp till 55 °C ska användas tillsammans med en ånggeneratorm.

Typ av kontrollpanel	Program	Beskrivning
-3B	50	Bastu 110 °C, 3 h drifttid
-12B	51 *	Bastu 110 °C, 12 h drifttid
-3S	53	Ånga 55 °C, 3 h drifttid
-12S	54	Ånga 55 °C, 12 h drifttid
-1S	15	Ånga 55 °C, 1 h drifttid
-1B	18	Bastu 110 °C, 1 h drifttid
-24B	58 *	Bastu 110 °C, 24 h drifttid
-0B	59 *	Bastu 110 °C, ON/OFF
-24S	68	Ånga 55 °C, 24 h drifttid
-0S	69	Ånga 55 °C, ON/OFF

\* Endast för professionell användning!

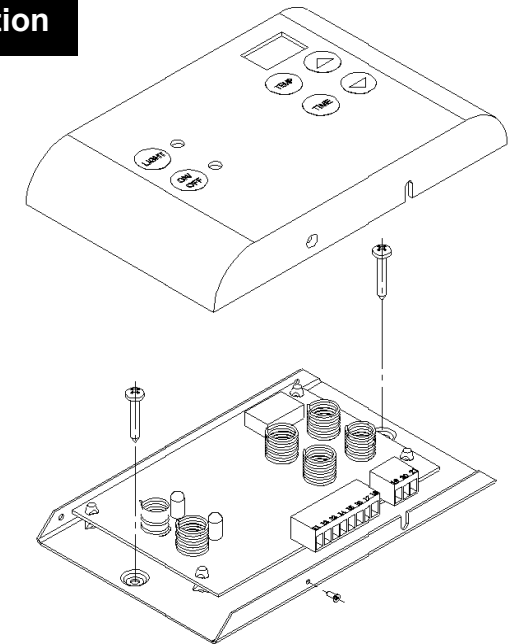
### Aktivering/avaktivering av kodlås som förhindrar att inställningarna ändras

Ställ först in de inställningar du önskar. Tryck sedan på nedpilen (▼), håll in den, och tryck samtidigt på TEMP och TIME. Kodlåset, som förhindrar att inställningarna ändras, är nu aktiverat. För att avaktivera kodlåset, tryck på nedpilen (▼), håll in den, och tryck samtidigt på OFF. När kontrollpanelen är låst indikeras detta genom att en prick visas efter temperaturangivelsen på displayen. Det är fortfarande möjligt att ändra inställningarna för belysningen.

### Aktivering/avaktivering av kodlås som förhindrar att temperaturinställningarna ändras

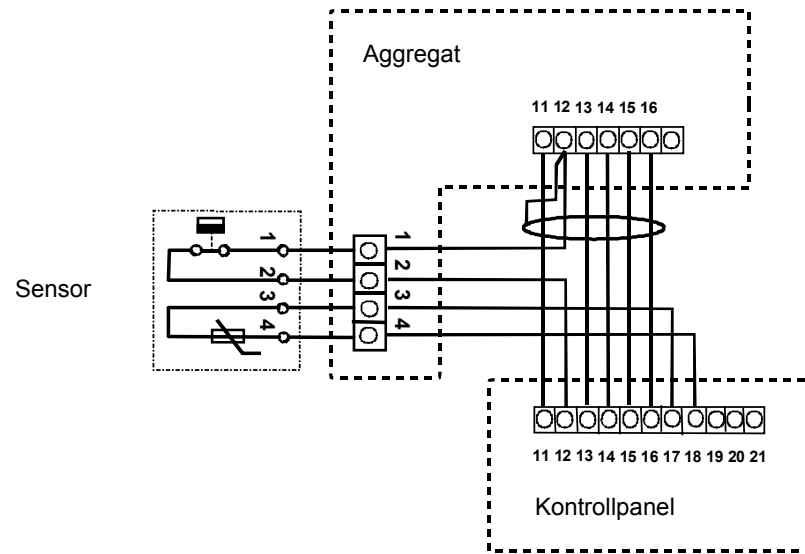
Ställ först in de inställningar du önskar. Tryck sedan på TIME, håll in knappen, och tryck samtidigt på TEMP och LIGHT. Kodlåset, som förhindrar att temperaturinställningarna ändras, är nu aktiverat. För att avaktivera kodlåset, tryck på nedpilen (▼), håll in den, och tryck samtidigt på OFF.

## Installation

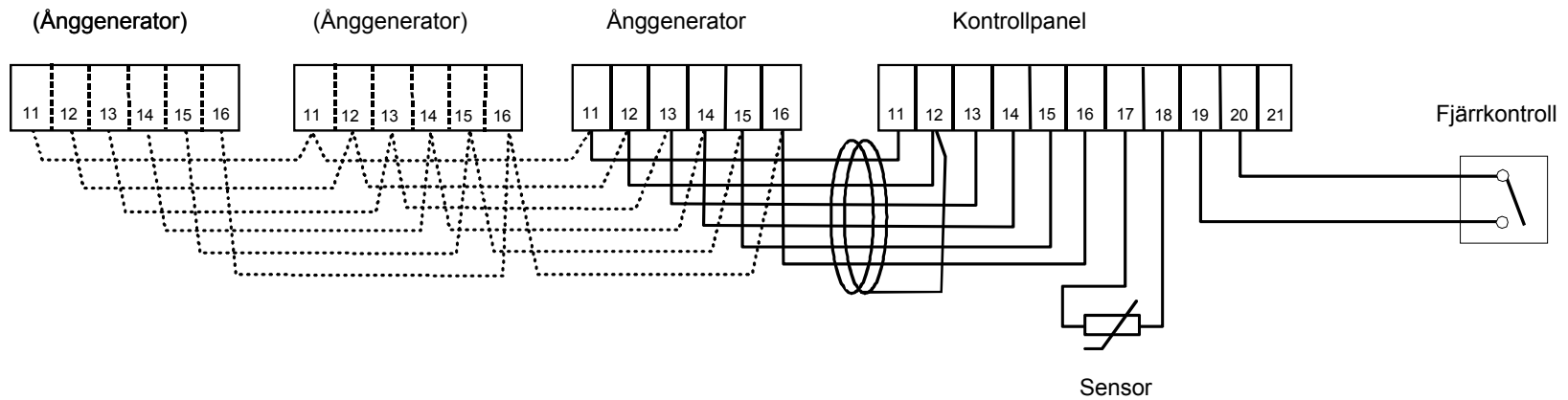


1. Lossa skruven på kontrollpanelen och ta av skyddslocket.
2. Koppla in signalledning, temperaturgivare, yttre strömbrytare (If). Se användarmanualer för ånggeneratorm eller bastuaggregat för kopplingsschema.
3. Använd två självgångande skruvar och expansionsrör i plast (ø 6 mm) för att installera bakplattan på väggen.
4. Fäst skyddslocket och skruva i den självgångande skruven.

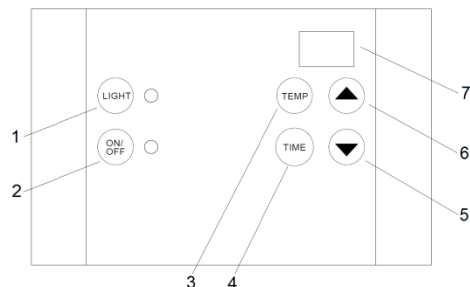
## Kopplingschema för aggregat



## Kopplingschema för ånggeneratorer



## Control Panel



### Functions

1 = lighting. 2 = on/off. 3 = temperature setting.

4 = time setting. 5 = reduce temperature/time.

6 = increase temperature/time. 7 = display

Control Panel use touch sensor for keys.

Lights turns on automatically when the facility starts and switches off automatically when the facility shuts down. You can also switch the lighting on or off manually by pressing LIGHT.

Main power switch is placed on Steam Generator and Sauna Heater. It disconnects the electrical supply to the control card inside the main machine. This main switch should only be used if the steam generator or sauna heater will not be used for a longer period, such as several weeks.

The memory function must be reset each time the power is interrupted.

The thermometer in the steam bath should be placed at such a height that the temperature corresponds exactly to the numbers in the control panel, approximately 1,7m above floor level.

## Settings

### Setting the bathing temperature.

Press TEMP – the previous temperature is displayed. Use the up and down arrows (▲▼) to change the temperature.

### Manual on/off.

Press ON to switch the facility on. Press OFF to switch it off. (LED lights go out). If you forget to switch off the generator manually, it will automatically switch off after 1, 3, 12 or 24 hours – depending on program. Default settings are 3 hours.

### Timer Settings.

(The control panel must be in “off” mode)

Press TIME(the hour digits blink) – set the number of hours until you want to use the facility using the up and down arrows (▲▼).

Press TIME(the minute digits blink) – set the number of minutes until you want to use the facility using the up and down arrows (▲▼).

(Important: The hour or minute digits must be blinking before you press ON).

Press ON – the on time is activated and a red LED blinks until the facility automatically starts after the preset time. The heater switches off automatically after 1, 3, 12 or 24 hours – depending on program. Default settings are 3 hours.

You can switch off the facility manually at any time by pressing OFF.

### Changing the type of panel (Factory settings = Test no. 53),

1. Connect the voltage
2. Press ▲▼ at the same time for approx. 6 seconds (max 60 seconds after the voltage is connected).
3. Change the type of panel according to the scheme with ▲▼, approve with TEMP. Only S versions steam 55°C should be used with a steam generator.

Panel Type	Program	Description
-3B	50	Sauna 110°C, 3h running time
-12B	51 *	Sauna 110°C, 12h running time
-3S	53	Steam 55°C, 3h running time
-12S	54	Steam 55°C, 12h running time
-1S	15	Steam 55°C, 1h running time
-1B	18	Sauna 110°C, 1h running time
-24B	58 *	Sauna 110°C, 24h running time
-0B	59 *	Sauna 110°C, ON/OFF
-24S	68	Steam 55°C, 24h running time
-0S	69	Steam 55°C, ON/OFF

\* Only for professional use !

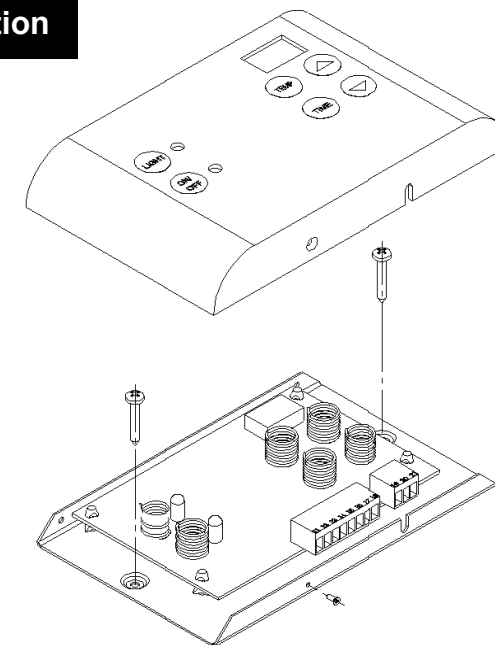
### Code lock to prevent settings from being changed.

First program as “Settings”, press on the down arrow (▼), hold it down and press TEMP and TIME at the same time. The code lock, which prevents changing of settings, is now activated. To return to unlocked mode, press the down arrow (▼), hold it down and press OFF at the same time. When the control panel is locked, this is indicated by a dot after the temperature on the display. The light function still works.

### Code lock that prevents changing of the temperature setting.

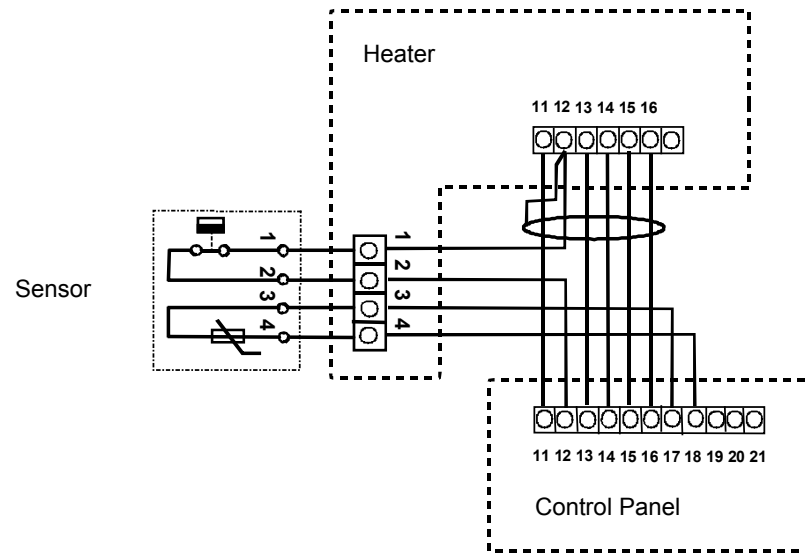
First program as “Settings”, press TIME, hold it down and press TEMP and LIGHT at the same time. The code lock, which prevents changing of the temperature settings, is now activated. To return to unlocked mode, press the down arrow (▼), hold it down and press OFF at the same time.

## Installation

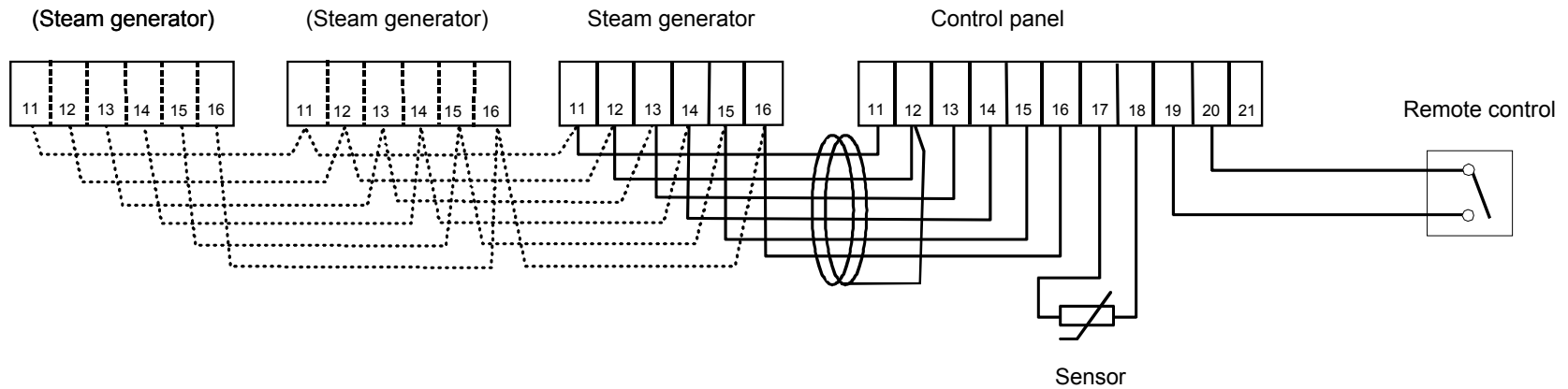


1. Loosen the screw and open the cover of control panel.
2. Connect Signals Wire, Temperature Sensor, external switch (if). See user manuals for steam generator or sauna heater for wiring diagrams.
3. Use two self-tapping screws and plastic expansion tubes (ø 6mm) to install back plate on the wall.
4. Install the cover and fasten the self-tap screw.

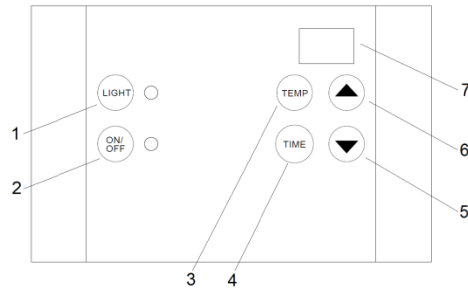
## Wiring diagram heaters



## Wiring diagram steam generators



## Steuergerät



### Funktionen

- 1 = Beleuchtung. 2 = Ein/Aus. 3 = Temperatureinstellung.
- 4 = Zeiteinstellung. 5 = Temperatur/Zeit reduzieren.
- 6 = Temperatur/Zeit erhöhen. 7 = Anzeige.

Beim Steuergerät übernehmen Berührungssensoren die einzelnen Tastenfunktionen.

Die Beleuchtung schaltet sich automatisch mit dem Gerät ein und sie schaltet sich automatisch auch wieder mit dem Gerät aus. Durch Drücken auf LICHT kann die Beleuchtung auch manuell ein- und ausgeschaltet werden.

Der Hauptstromschalter befindet sich am Dampferzeuger bzw. an der Saunaheizung. Er trennt die Steuerkarte in der Hauptmaschine von der Stromversorgung. Dieser Hauptschalter sollte nur benutzt werden, wenn Dampferzeuger oder Saunaheizung längere Zeit (mehrere Wochen) nicht in Betrieb sind. Bei jeder Unterbrechung der Stromversorgung muss die Memory-Funktion zurückgesetzt werden.

Das Thermometer im Dampfbad sollte in der Höhe platziert werden, dass die Temperatur ganz genau den Werten auf dem Steuergerät entspricht (ca. 1,7 m über dem Boden).

## Einstellungen

### Die Badetemperatur einstellen.

TEMP drücken – die vorher eingestellte Temperatur wird angezeigt. Mit den Pfeiltasten (▲▼) den Temperaturwert ändern.

### Manuelles Ein- bzw. Ausschalten.

Auf EIN drücken, um das Gerät einzuschalten. Auf AUS drücken, um es auszuschalten. (LED-Licht geht aus). Wurde es versäumt, den Dampferzeuger manuell auszuschalten, schaltet er sich, je nach Programm, nach 1, 3, 12 oder 24 Stunden automatisch aus. Er ist standardmäßig auf 3 Stunden eingestellt.

### Zeitschaltuhr-Einstellungen.

(Das Steuergerät muss sich im „Aus“-Modus befinden)

Auf ZEIT drücken (die Stundenziffern blinken) – mit den Pfeiltasten (▲▼) die Anzahl der Stunden angeben, die vergehen sollen, bis das Gerät benutzt wird.

Auf ZEIT drücken (die Minutenziffern blinken) – mit den Pfeiltasten (▲▼) die Anzahl der Minuten angeben, die vergehen sollen, bis das Gerät benutzt wird.

(Wichtig: Die Ziffern für Stunden und Minuten müssen blinken, bevor EIN gedrückt wird).

Die EIN-Taste drücken – die Einschaltzeit wird aktiviert und eine rote LED-Lampe blinkt solange, bis sich das Gerät automatisch nach der voreingestellten Zeit einschaltet. Die Heizung schaltet sich, je nach Programm, nach 1, 3, 12 oder 24 Stunden automatisch aus. Sie ist standardmäßig auf 3 Stunden eingestellt.

Das Gerät kann jederzeit durch Drücken der AUS-Taste manuell ausgeschaltet werden.

### Den Steuergerätetyp ändern (Werkseinstellung = Test Nr. 53).

1. Spannung anschließen
2. Die Pfeiltasten ▲▼ etwa 6 Sekunden lang gleichzeitig drücken (max. 60 nach Anschluss an die Spannungsversorgung).
3. Mit den Pfeiltasten ▲▼ auf entsprechende Weise das Steuergerät ändern und dann mit TEMP bestätigen. Die S-Versionen für Dampf bis 55°C sollten mit einem Dampferzeuger betrieben werden.

Steuergerätetyp	Programm	Beschreibung
-3B	50	Sauna 110°C, 3 Std. Betriebsdauer
-12B	51 *	Sauna 110°C, 12 Std. Betriebsdauer
-3S	53	Dampf 55°C, 3 Std. Betriebsdauer
-12S	54	Dampf 55°C, 12 Std. Betriebsdauer
-1S	15	Dampf 55°C, 1 Std. Betriebsdauer
-1B	18	Sauna 110°C, 1 Std. Betriebsdauer
-24B	58 *	Sauna 110°C, 24 Std. Betriebsdauer
-0B	59 *	Sauna 110°C, EIN/AUS
-24S	68	Dampf 55°C, 24 Std. Betriebsdauer
-0S	69	Dampf 55°C, EIN/AUS

\* Nicht für den Privatgebrauch!

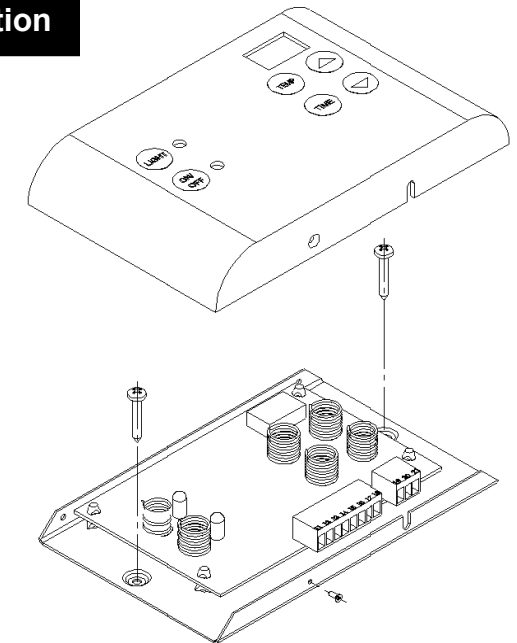
### Der Code-Schutz verhindert, dass Einstellungen verändert werden.

Zunächst wie bei „Einstellungen“ programmieren, dann die Abwärts-Pfeiltaste (▼) gedrückt halten und gleichzeitig TEMP und ZEIT drücken. Der Code-Schutz, durch den eine Änderung der Einstellungen verhindert wird, ist nun aktiviert. Um in den ungeschützten Modus zurückzukehren, die Abwärts-Pfeil-Taste (▼) gedrückt halten und dann gleichzeitig die AUS-Taste drücken. Wenn das Steuergerät geschützt ist, wird dies durch einen Punkt nach dem Temperaturwert in der Anzeige angegeben. Die Beleuchtungsfunktion ist nach wie vor in Betrieb.

### Der Code-Schutz verhindert, dass Temperatureinstellungen verändert werden.

Zunächst wie bei „Einstellungen“ programmieren, dann ZEIT gedrückt halten und TEMP und LICHT gleichzeitig drücken. Der Code-Schutz, durch den eine Änderung der Temperatureinstellungen verhindert wird, ist nun aktiviert. Um in den ungeschützten Modus zurückzukehren, die Abwärts-Pfeil-Taste (▼) gedrückt halten und dann gleichzeitig die AUS-Taste drücken.

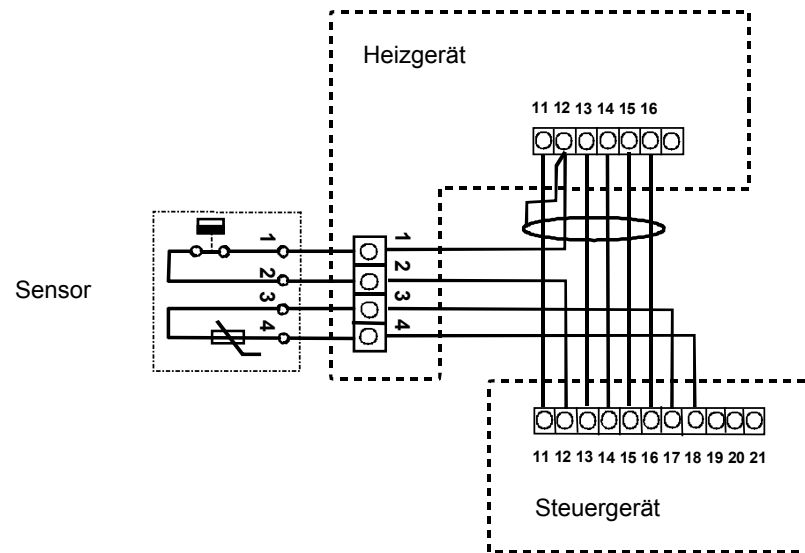
## Installation



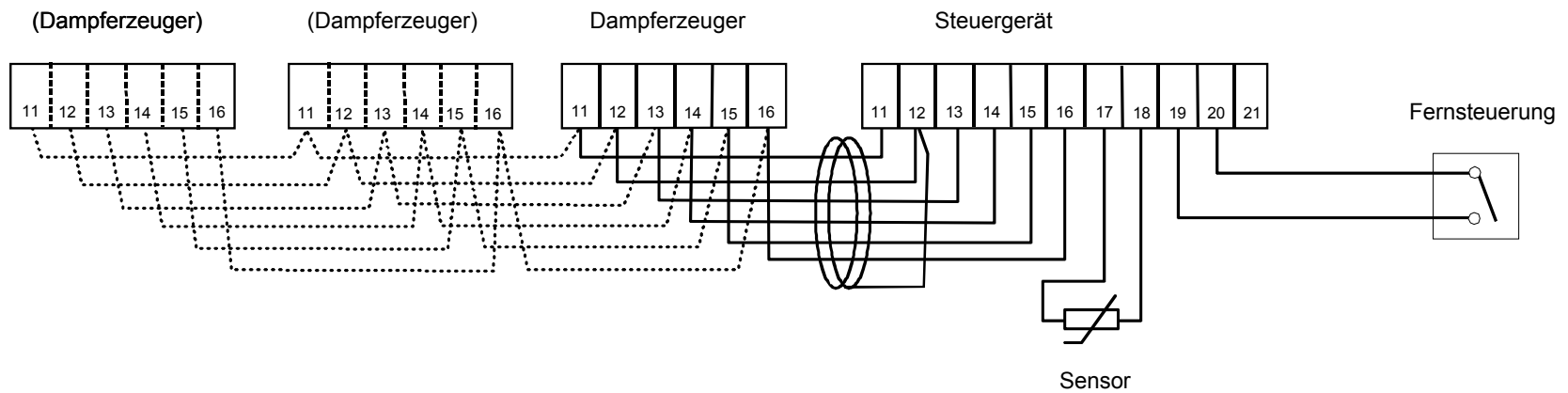
1. Die Schraube lösen und die Abdeckung des Steuergeräts öffnen.
2. Das Signalübertragungskabel, den Temperatursensor und den externen Schalter (If) anschließen.  
Die Schaltpläne für Dampferzeuger bzw. Saunaheizung befinden sich in den entsprechenden Bedienungsanweisungen.
3. Die Rückplatte muss mit zwei Schneidschrauben und Verlängerungsröhrchen aus Kunststoff (Ø 6mm) an die Wand montiert werden.
4. Die Abdeckung installieren und die Schneidschrauben festziehen.



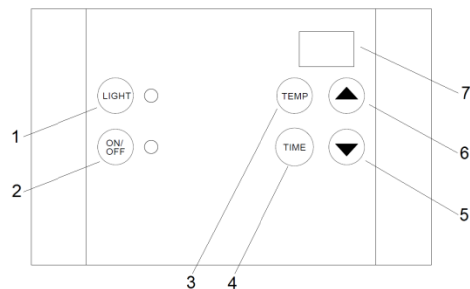
## Schaltplan für Heizgeräte



## Schaltplan für Dampferzeuger



## Panneau de commande



### Fonctions

- 1 = Éclairage. 2 = Marche/arrêt. 3 = Réglage de la température.
- 4 = Réglage de l'heure. 5 = Réduction de la température/heure.
- 6 = Augmentation de la température/heure. 7 = Affichage.

Les touches du panneau de commande font appel à un capteur tactile. L'éclairage s'allume automatiquement au démarrage de l'appareil et s'éteint automatiquement lorsque l'appareil est arrêté. Vous pouvez également activer ou désactiver l'éclairage manuellement en appuyant sur LIGHT.

L'interrupteur d'alimentation principal est situé sur le générateur de vapeur et sur le chauffe-sauna. Il permet de couper l'alimentation électrique de la carte de commande dans l'appareil principal. Cet interrupteur principal doit uniquement être utilisé si le générateur de vapeur ou le chauffe-sauna ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée (plusieurs semaines). La fonction de mémoire doit être réinitialisée chaque fois que l'alimentation est coupée.

Le thermomètre du bain de vapeur doit être placé à une hauteur telle que la température correspond exactement aux chiffres indiqués sur le panneau de commande, soit à environ 1,7 m au-dessus du sol.

## Réglages

### Réglage de la température du bain.

Appuyez sur TEMP ; la température précédente s'affiche. Modifiez la température à l'aide des flèches haut et bas (▲▼).

### Marche/arrêt manuel.

Appuyez sur ON pour allumer l'appareil. Appuyez sur OFF pour l'arrêter. (Les LED s'éteignent.) Si vous oubliez d'éteindre le générateur manuellement, il sera automatiquement coupé après 1, 3, 12 ou 24 heures, en fonction du programme. Le réglage par défaut est de 3 heures.

### Réglage de la minuterie.

(Le panneau de commande doit être à l'arrêt)

Appuyez sur TIME (les chiffres des heures clignotent) ; réglez le nombre d'heures au bout desquelles vous souhaitez utiliser l'appareil à l'aide des flèches haut et bas (▲▼).

Appuyez sur TIME (les chiffres des minutes clignotent) ; réglez le nombre de minutes au bout desquelles vous souhaitez utiliser l'appareil à l'aide des flèches haut et bas (▲▼).

(Important : les chiffres des heures ou des minutes doivent clignoter avant que vous appuyez sur ON).

Appuyez sur ON ; l'heure de démarrage est activée et une DEL rouge clignote jusqu'à ce que l'appareil démarre automatiquement après la durée définie. Le chauffe-sauna s'arrête automatiquement après 1, 3, 12 ou 24 heures, en fonction du programme. Le réglage par défaut est de 3 heures. L'appareil peut être coupé manuellement à tout moment en appuyant sur OFF.

### Modification du type de panneau (réglage d'usine = test n° 53).

1. Raccord de tension
2. Appuyez simultanément sur ▲▼ pendant environ 6 secondes (60 secondes max. une fois la tension raccordée).
3. Modifiez le type de panneau conformément au schéma à l'aide des touches ▲▼. Validez en appuyant sur TEMP. Seules les versions S, vapeur à 55 °C, doivent être utilisées avec un générateur de vapeur.

Type de panneau	Programme	Description
-3B	50	Sauna 110 °C, fonctionnement 3h
-12B	51 *	Sauna 110 °C, fonctionnement 12h
-3S	53	Vapeur 55 °C, fonctionnement 3h
-12S	54	Vapeur 55 °C, fonctionnement 12h
-1S	15	Vapeur 55 °C, fonctionnement 1h
-1B	18	Sauna 110 °C, fonctionnement 1h
-24B	58 *	Sauna 110 °C, fonctionnement 24h
-0B	59 *	Sauna 110 °C, marche/arrêt
-24S	68	Vapeur 55 °C, fonctionnement 24h
-0S	69	Vapeur 55 °C, marche/arrêt

\* Usage professionnel uniquement !

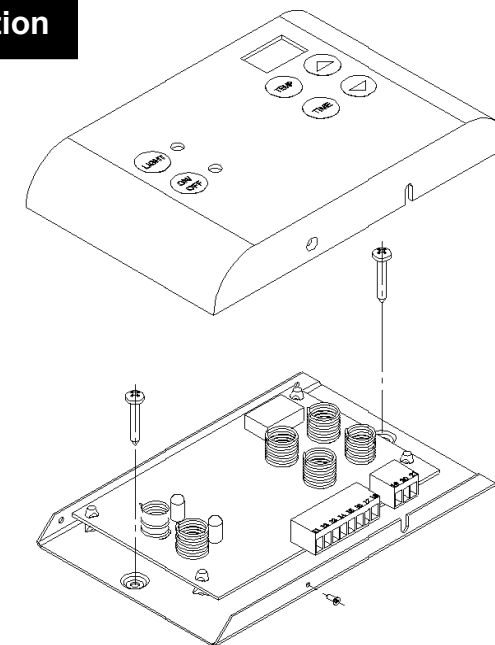
### Verrouillage par code pour empêcher la modification des réglages.

Dans le menu Réglages, appuyez sur la touche bas (▼), maintenez-la enfoncée et appuyez simultanément sur TEMP et TIME. Le verrouillage à code, qui empêche la modification des réglages, est à présent activé. Pour revenir en mode non verrouillé, appuyez sur la flèche bas (▼), maintenez-la enfoncée et appuyez simultanément sur OFF. Le verrouillage du panneau de commande est indiqué par un point en regard de la température sur l'affichage. La fonction d'éclairage continue à fonctionner.

### Verrouillage par code pour empêcher la modification du réglage de température.

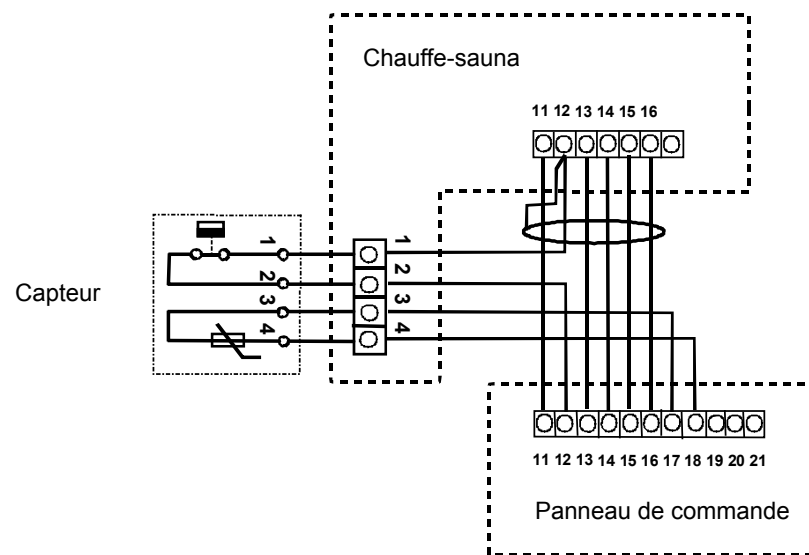
Dans le menu Réglages, appuyez sur TIME, maintenez la touche enfoncée et appuyez simultanément sur TEMP et LIGHT. Le verrouillage à code, qui empêche la modification des réglages de température, est à présent activé. Pour revenir en mode non verrouillé, appuyez sur la flèche bas (▼), maintenez-la enfoncée et appuyez simultanément sur OFF.

## Installation

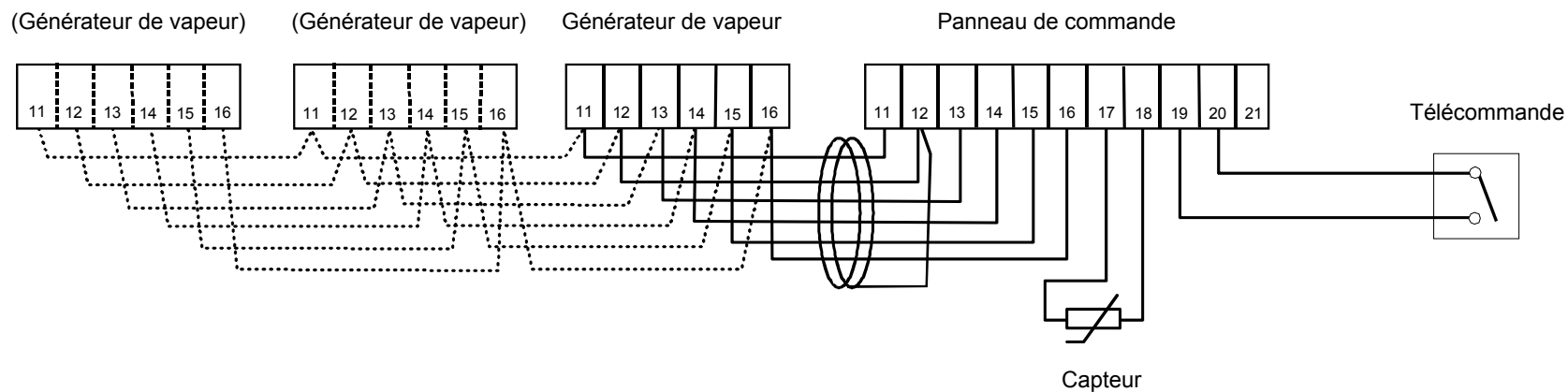


1. Desserrez la vis et ouvrez le couvercle du panneau de commande.
2. Branchez les fils de signal, le capteur de température et l'interrupteur externe (le cas échéant).  
Consultez les manuels d'utilisation du générateur de vapeur ou du chauffe-sauna pour connaître les schémas de câblage.
3. Utilisez deux vis autotaraudeuses et deux tubes d'expansion en plastique (ø 6 mm) pour monter la plaque arrière au mur.
4. Posez le couvercle et serrez la vis autotaraudeuse.

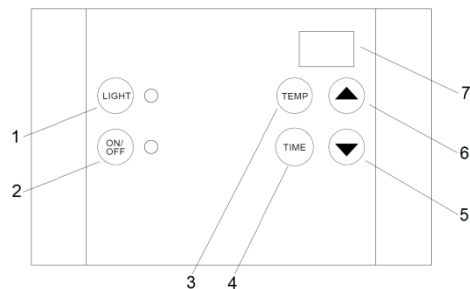
## Schéma de câblage du chauffe-sauna



## Schéma de câblage des générateurs de vapeur



## Panel de control



### Funciones

- 1 = iluminación. 2 = encendido / apagado. 3 = ajuste de temperatura.
- 4 = ajuste de hora. 5 reducción de temperatura / hora.
- 6 = aumento de temperatura / hora. 7 = pantalla

El panel de control utiliza el sensor táctil para las teclas.

Las luces se encienden automáticamente cuando la instalación arranca y se apagan automáticamente cuando se desconecta. También puede encender y apagar las luces manualmente pulsando LIGHT.

El interruptor principal está situado en el generador de vapor y en el calentador de la sauna. Desconecta el suministro eléctrico a la tarjeta de control del interior de la máquina principal. El interruptor principal solo se debe utilizar si el generador de vapor o el calentador de la sauna no se utilizará durante un periodo largo, como varias semanas. La función de memoria se debe reiniciar cada vez que se interrumpa la energía.

El termómetro del baño de vapor se debe colocar a una altura en la que la temperatura corresponda exactamente a los números del panel de control, aproximadamente 1,7 m sobre el nivel del suelo.

## Ajustes

### Ajuste de la temperatura de baño

Pulse TEMP, se mostrará la temperatura previa. Utilice las flechas arriba y abajo (▲▼) para cambiar la temperatura.

### Encendido / apagado manual

Pulse ON para encender la instalación. Pulse OFF para apagarla (las luces LED se apagan). Si olvida apagar el generador manualmente, este se apagará automáticamente después de 1, 3, 12 o 24 horas (según el programa). El ajuste predeterminado son 3 horas.

### Ajustes del temporizador

(El panel de control debe estar en modo apagado)

Pulse TIME (los dígitos de las horas parpadearán), ajuste el número de horas que transcurrirán antes de utilizar la instalación con las flechas arriba y abajo (▲▼).

Pulse TIME (los dígitos de los minutos parpadearán), ajuste el número de minutos que transcurrirán antes de utilizar la instalación con las flechas arriba y abajo (▲▼).

(Importante: los dígitos de horas o de minutos deben parpadear antes de pulsar ON).

Pulse ON; la hora se activará y un LED rojo parpadeará hasta que la instalación se encienda automáticamente después del tiempo ajustado. El calentador se apaga automáticamente después de 1, 3, 12 o 24 horas (según el programa). El ajuste predeterminado son 3 horas.

Puede apagar la instalación manualmente en cualquier momento pulsando OFF.

### Cambio del tipo de panel (ajustes de fábrica = prueba n.º 53)

1. Conecte la tensión
2. Pulse ▲▼ al mismo tiempo durante aprox. 6 segundos (máx. 60 segundos después de que se conecte la tensión).
3. Cambie el tipo de panel según el esquema con ▲▼ y acepte con TEMP. Solo las versiones S de vapor a 55 °C se deben utilizar con un generador de vapor.

Tipo de panel	Programa	Descripción
-3B	50	Sauna 110 °C, 3 h de tiempo de funcionamiento
-12B	51 *	Sauna 110 °C, 12 h de tiempo de funcionamiento
-3S	53	Vapor 55 °C, 3 h de tiempo de funcionamiento
-12S	54	Vapor 55 °C, 12 h de tiempo de funcionamiento
-1S	15	Vapor 55 °C, 1 h de tiempo de funcionamiento
-1B	18	Sauna 110 °C, 1 h de tiempo de funcionamiento
-24B	58 *	Sauna 110 °C, 24 h de tiempo de funcionamiento
-0B	59 *	Sauna 110 °C, ON/OFF
-24S	68	Vapor 55 °C, 24 h de tiempo de funcionamiento
-0S	69	Vapor 55 °C, ON/OFF

\* Solo para uso profesional.

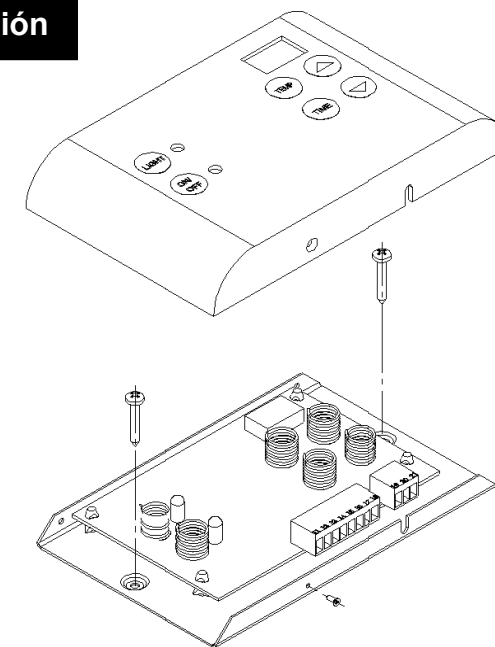
### Bloqueo por código para evitar que los ajustes se cambien

Primero vaya a «Settings» (Ajustes), pulse la flecha abajo (▼), manténgala pulsada y pulse TEMP y TIME al mismo tiempo. El bloqueo por código, que evita que se cambien los ajustes, está activado. Para volver al modo desbloqueado, pulse la flecha abajo (▼), manténgala pulsada y pulse OFF al mismo tiempo. Cuando el panel de control está bloqueado, se indica en la pantalla con un punto después de la temperatura. La función de luz todavía funciona.

### Bloqueo por código que evita que se cambien los ajustes de temperatura

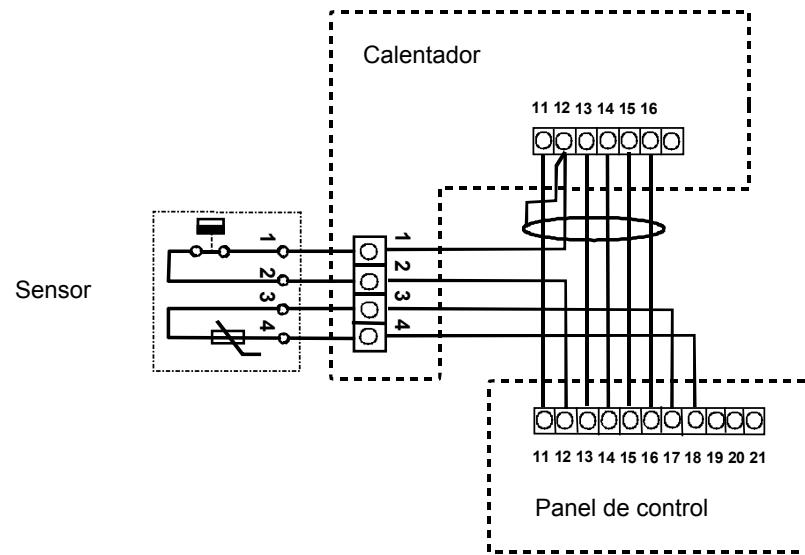
Primero vaya a «Settings», pulse TIME, manténgalo y pulse TEMP y LIGHT al mismo tiempo. El bloqueo por código, que evita que se cambien los ajustes de temperatura, está activado. Para volver al modo desbloqueado, pulse la flecha abajo (▼), manténgala pulsada y pulse OFF al mismo tiempo.

## Instalación

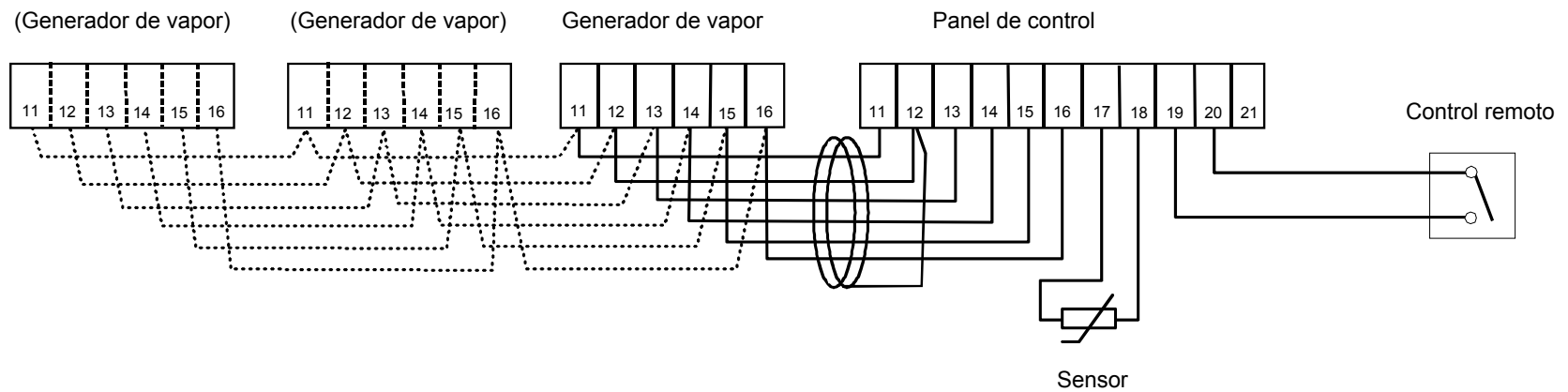


1. Afloje el tornillo y abra la tapa del panel de control.
2. Conecte el cable de señal, el sensor de temperatura y el interruptor externo (If).  
Consulte los manuales de uso del generador de vapor o del calentador de la sauna para ver los diagramas de conexión.
3. Utilice dos tornillos autorroscantes y los tubos de expansión de plástico (Ø 6 mm) para volver a instalar la placa en la pared.
4. Instale la tapa y apriete el tornillo autorroscante.

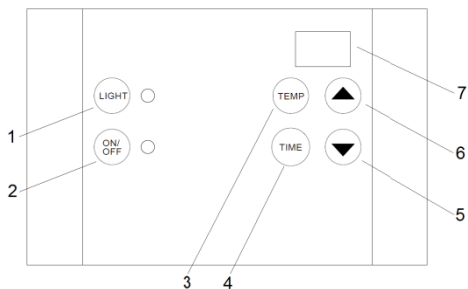
## Diagrama de conexiones de calentadores



## Diagrama de conexiones de generadores de vapor



## Панель управления



### Функции

- 1 = освещение, 2 = вкл./выкл., 3 = регулировка температуры,
- 4 = настройка времени, 5 = уменьшение температуры/времени,
- 6 = увеличение температуры/времени, 7 = экран.

В панели управления для клавиш используются контактные датчики.

Свет включается автоматически при запуске устройства

и также автоматически выключается после отключения устройства. Кроме того, освещение можно включать и выключать вручную при помощи кнопки «LIGHT».

Выключатель питания располагается на парогенераторе и нагревателе сауны.

Он разделяет цепь питания платы управления внутри основной машины.

Этот выключатель питания следует использовать только в случае, когда парогенератор или нагреватель сауны необходимо вывести из действия на длительный период, например на несколько недель.

Каждый раз при прерывании питания необходимо сбрасывать функцию памяти.

Термометр в паровой бане должен располагаться на такой высоте,

чтобы температура точно соответствовала цифрам, отображаемым на панели управления,

приблизительно на высоте 1,7 м над уровнем пола.

## Настройки

### Установка температуры в сауне.

Нажмите кнопку «TEMP» —

на экране отобразится предыдущая заданная температура. Используйте кнопки со стрелками вверх и вниз (▲▼) для изменения температуры.

### Включение/выключение вручную.

Нажмите кнопку «ON», чтобы включить сауну. Нажмите кнопку «OFF» для выключения сауны (светодиодные индикаторы выключатся). Если вы забыли выключить парогенератор вручную, он отключится автоматически через 1, 3, 12 или 24 часа в зависимости от программы.

Настройка по умолчанию — 3 часа.

### Настройка таймера

(Панель управления должна быть отключена)

Нажмите «TIME» (начнут мигать цифры, соответствующие часам),

с помощью кнопок со стрелками (▲▼) установите время (часы), в течение которого вы хотите использовать сауну.

Нажмите «TIME» (начнут мигать цифры, соответствующие минутам),

с помощью кнопок со стрелками (▲▼) установите время (минуты), в течение которого вы хотите использовать сауну.

(Важно! Нажимайте кнопку «ON» только после того, как числа, соответствующие часам или минутам, замигают.)

Нажмите «ON» — активируется отсчет времени включения, и начинает мигать красный светодиодный индикатор. Индикатор будет мигать до тех пор, пока не произойдет автоматическое включение сауны по истечении установленного времени. Нагреватель выключается автоматически через 1, 3, 12 или 24 часа в зависимости от программы. Настройка по умолчанию — 3 часа.

В любой момент сауну можно выключить вручную, нажав клавишу «OFF».

### Изменение типа панели (Заводская настройка = Тест № 53),

1. Включите питание
2. Нажмите кнопки ▲▼ одновременно и удерживайте примерно в течение 6 секунд (не позднее, чем через 60 с после включения питания).
3. Измените тип панели в соответствии со схемой с помощью кнопок ▲▼, затем подтвердите изменение нажатием кнопки «TEMP». С парогенератором допускается использовать только версии S, пар 55 °C.

Тип панели	Программа	Описание
-3B	50	Сауна 110°C, время работы 3 ч
-12B	51 *	Сауна 110°C, время работы 12 ч
-3S	53	Пар 55°C, время работы 3 ч
-12S	54	Пар 55°C, время работы 12 ч
-1S	15	Пар 55°C, время работы 1 ч
-1B	18	Сауна 110°C, время работы 1 ч
-24B	58 *	Сауна 110°C, время работы 24 ч
-0B	59 *	Сауна 110°C, ВКЛ./ВЫКЛ.
-24S	68	Пар 55°C, время работы 24 ч
-0S	69	Пар 55°C, ВКЛ./ВЫКЛ.

\* Только для профессионального использования!

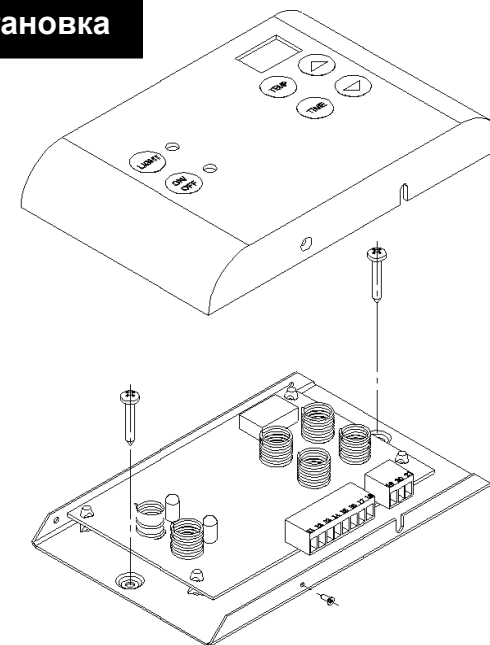
### Блокировка для предотвращения изменения настроек.

Войдите в режим «Settings» (настройки), нажав на кнопку со стрелкой вниз (▼), удерживайте ее в нажатом положении и нажмите одновременно кнопки «TEMP» и «TIME». При этом активируется блокировка, предотвращающая изменение настроек. Чтобы разблокировать настройки, нажмите кнопку со стрелкой вниз (▼), удерживайте ее в нажатом положении и нажмите кнопку «OFF». Заблокированное состояние панели обозначается точкой возле значения температуры на экране. В этом состоянии функция управления освещением продолжает работать.

### Блокировка, предотвращающая изменение настройки температуры.

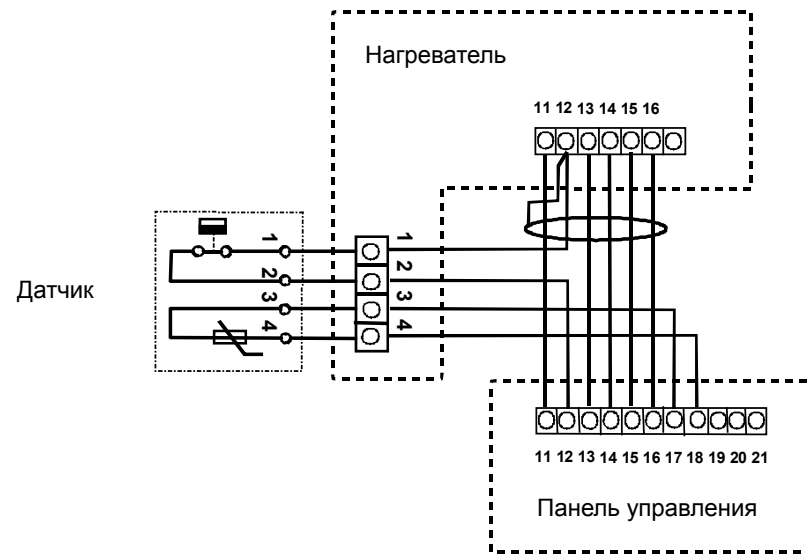
Войдите в режим настройки, нажмите кнопку «TIME» и, удерживая ее в нажатом положении, нажмите одновременно кнопки «TEMP» и «LIGHT». Блокировка, которая предотвращает изменение настройки температуры, активирована. Для отмены блокировки нажмите на кнопку со стрелкой вниз (▼) и, удерживая ее в нажатом положении, нажмите кнопку «OFF».

## Установка

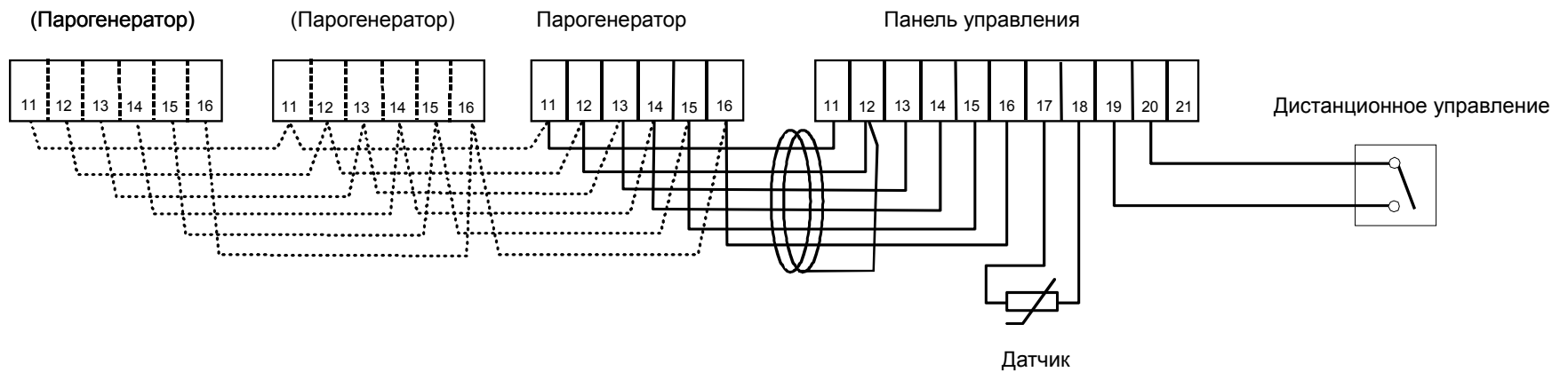


1. Ослабьте винт и откройте крышку панели управления.
2. Подсоедините сигнальный провод, датчик температуры, внешний выключатель (при необходимости). См. электрические схемы парогенератора и нагревателя сауны в руководстве по эксплуатации.
3. Используйте два самонарезающих винта и пластиковые дюбели (Ø 6 мм) для установки задней пластины на стену.
4. Установите крышку и закрепите ее самонарезающим винтом.

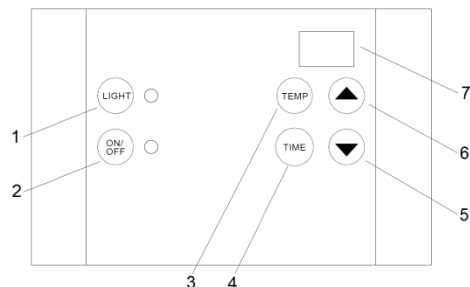
## Электрические схемы нагревателей



## Электрические схемы парогенераторов



## Panel sterowania



### Funkcje

- 1 = oświetlenie. 2 = wł./wył. 3 = ustawienia temperatury.
- 4 = ustawienia czasu. 5 = zmniejsz temp./czas.
- 6 = zwiększ temp./czas. 7 = wyświetlacz.

Czujniki dotyku umieszczone na panelu sterowania pełnią funkcję przycisków.

Światła włączają się automatycznie po uruchomieniu urządzenia i wyłączają się automatycznie po jego wyłączeniu. Światła można również włączać i wyłączać ręcznie przyciskiem LIGHT.

Główny włącznik zasilania znajduje się na wytwornicy pary i na piecu do sauny. Przycisk ten odłącza zasilanie od karty sterowania wewnątrz głównej maszyny. Należy go używać tylko, gdy wytwornica pary lub piec do sauny nie będą używane przez dłuższy czas, na przykład przez kilka tygodni.

Po każdej przerwie w zasilaniu trzeba zresetować funkcję pamięci.

Termometr w wannie parowej powinien być umieszczony na takiej wysokości, aby wskazanie temperatury odpowiadało dokładnie liczbom na panelu sterowania, około 1,7 m ponad poziomem podłogi.

## Ustawienia

### Ustawianie temperatury kąpeli

Naciśnij TEMP — zostanie wyświetlona poprzednia temperatura.

Zmień temperaturę strzałkami (▲▼).

### Ręczne włączanie i wyłączenie

Naciśnij ON, aby włączyć urządzenie. Naciśnij OFF, aby je wyłączyć.

(Diody przestaną świecić.) Jeśli zapomnisz wyłączyć ręcznie, wytwornica wyłączy się automatycznie po 1, 3, 12 lub 24 godzinach w zależności od programu. Ustawienie domyślne to 3 godziny.

### Ustawienia timera

(Panel sterowania musi być wyłączony.)

Naciśnij TIME (godzina zaczyna migać) — ustaw liczbę godzin do czasu użycia urządzenia przy pomocy strzałki w górę i w dół (▲▼).

Naciśnij TIME (minuta zaczyna migać) — ustaw liczbę minut do czasu użycia urządzenia przy pomocy strzałki w górę i w dół (▲▼).

(Uwaga: przed naciśnięciem przycisku ON godzina i minuta powinny migać.)

Naciśnij ON — czas uruchomienia został aktywowany, czerwona dioda będzie migać do czasu automatycznego uruchomienia urządzenia o wyznaczonej godzinie. Piec wyłączy się automatycznie po 1, 3, 12 lub 24 godzinach w zależności od programu. Ustawienie domyślne to 3 godziny. Urządzenie można zawsze wyłączyć ręcznie, naciskając OFF.

### Zmiana typu panelu (ustawienie fabryczne = test nr 53)

1. Podłącz zasilanie.
2. Naciśnij i przytrzymaj obie strzałki ▲▼ przez ok. 6 sekund (maks. 60 sekund po podłączeniu zasilania).
3. Zmień rodzaj panelu zgodnie z programem strzałkami ▲▼ i zatwierdź przyciskiem TEMP. Z wytwornicą pary można używać tylko wersje S z parą o temperaturze 55°C.

Typ panelu	Program	Opis
-3B	50	Sauna 110°C, czas pracy 3 h
-12B	51 *	Sauna 110°C, czas pracy 12 h
-3S	53	Para 55°C, czas pracy 3 h
-12S	54	Para 55°C, czas pracy 12 h
-1S	15	Para 55°C, czas pracy 1 h
-1B	18	Sauna 110°C, czas pracy 1 h
-24B	58 *	Sauna 110°C, czas pracy 24 h
-0B	59 *	Sauna 110°C, WŁ./WYŁ.
-24S	68	Para 55°C, czas pracy 24 h
-0S	69	Para 55°C, WŁ./WYŁ.

\* Do użytku profesjonalnego!

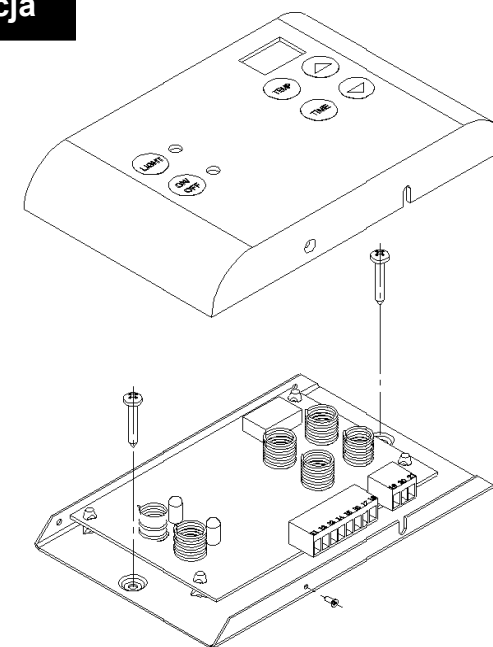
### Blokada zapobiegająca zmianie ustawień

W trybie Ustawienia naciśnij strzałkę w dół (▼), przytrzymaj ją i naciśnij jednocześnie przyciski TEMP i TIME. Blokada jest teraz aktywna i chroni przed zmianą ustawień. Aby wyłączyć blokadę, naciśnij strzałkę w dół (▼), przytrzymaj ją i naciśnij jednocześnie przycisk OFF. Blokadę panelu można rozpoznać po kropce widocznej na wyświetlaczu za temperaturą. Funkcja oświetlenia wciąż działa.

### Blokada zapobiegająca zmianie ustawień temperatury

W trybie Ustawienia naciśnij przycisk TIME, przytrzymaj go i naciśnij jednocześnie przyciski TEMP i LIGHT. Blokada jest teraz aktywna i chroni przed zmianą ustawień temperatury. Aby wyłączyć blokadę, naciśnij strzałkę w dół (▼), przytrzymaj ją i naciśnij jednocześnie przycisk OFF.

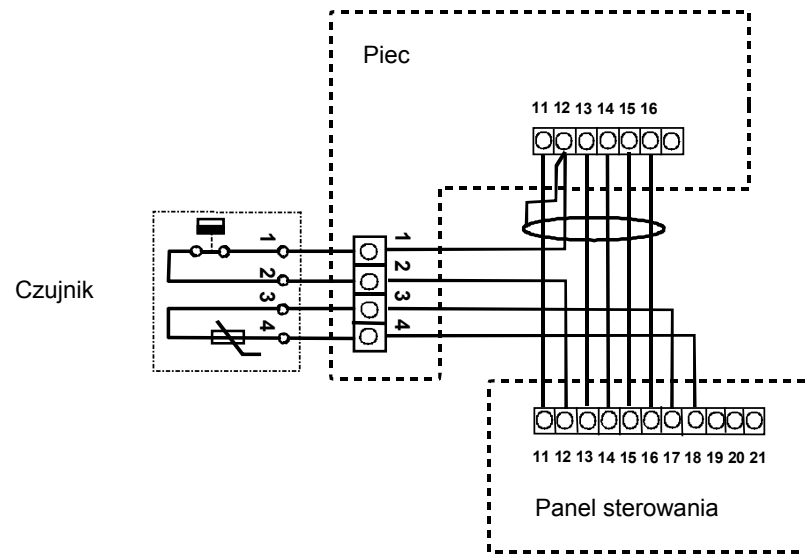
## Instalacja



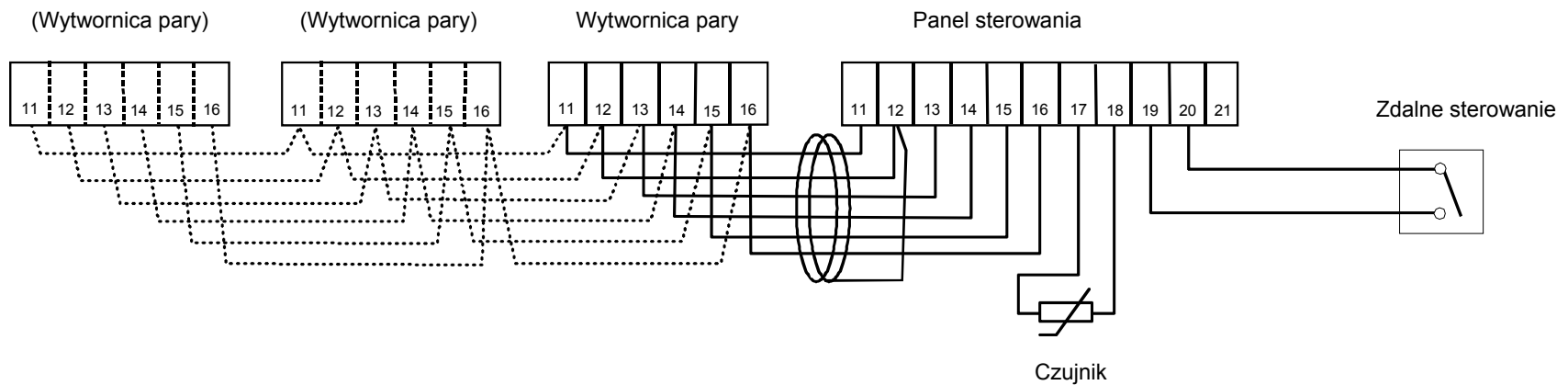
1. Odkręć śrubę i otwórz pokrywę panelu sterowania.
2. Podłącz przewód do przesyłania sygnałów, czujnik temperatury, wyłącznik zewnętrzny (If).  
Schematy połączeń wytwornicy pary i pieca do sauny znajdują się w instrukcjach obsługi.
3. Zainstaluj płytę tylną na ścianie przy użyciu dwóch wkrętów samogwintujących i plastikowych kołków rozporowych (Ø 6 mm).
4. Załóż pokrywę i dokręć wkręt samogwintujący.



## Piece — schemat połączeń



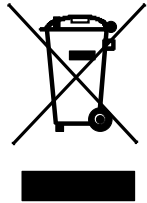
## Wytwornice pary — schemat połączeń



## Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



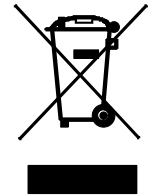
Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

## Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utslitna utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

## Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

## Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приема для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## ROHS

### Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.